

dhanaasaree mehalaa 1 ghar 2 asattapadheea
Dhanaasaree, First Mehl, Second House, Ashtapadees:
Dhanaasaree, Pierwszy Mehl, Drugi Dom, Ashtapadees:

ik oankaar sathigur prasaadh |
One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:
Jeden Uniwersalny Stwórca Bóg. Z Łaski Prawdziwego Guru.

gur saagar rathanee bharapoorae |
The Guru is the ocean, filled with pearls.
Guru jest oceanem, wypełnionym perłami.

anmrith santh chugehi nehee dhoorae |
The Saints gather in the Ambrosial Nectar; they do not go far away from there.
Święci zbierają Ambrozyjski Nektar; daleko nie odchodzą.

har ras chog chugehi prabh bhaavai |
They taste the subtle essence of the Lord; they are loved by God.
Smakują subtelną esencję Pana; są kochani przez Boga.

saravar mehi hans praanapath paavai |1|
Within this pool, the swans find their Lord, the Lord of their souls. ||1||
W tym basenie, labędzie odnajdują swojego Pana, Pana swoich dusz. ||1||

kiaa bag bapurraa shaparree naae |
What can the poor crane accomplish by bathing in the mud puddle?
Co może uzyskać biedny żuraw przez kąpanie się w kałuży błota?

keecharr ddoobai mail n jaae |1| rehaao |
It sinks into the mire, and its filth is not washed away. ||1||Pause||
Tonie w błocie, którego bród nie może być zmyty. ||1||pauza||

rakh rakh charan dharae veechaaree |
After careful deliberation, the thoughtful person takes a step.
Po uważnym rozważeniu, myślący człowiek podejmuje krok.

dhubidhaa shodd bhae nirankaaree |
Forsaking duality, he becomes a devotee of the Formless Lord.
Porzucając dwoistość, staje się wielbicielem Pana bez Formy.

mukath padhaarath har ras chaakhae |
He obtains the treasure of liberation, and enjoys the sublime essence of the Lord.
On osiąga skarb wyzwolenia, i cieszy się wysublimowaną esencją Pana.

aavan jaan rehae gur raakhae |2|
His comings and goings end, and the Guru protects him. ||2||
Jego przychodzenie i odchodzenie kończy się, Guru go ochrania. ||2||

saravar hansaa shodd n jaae |
The swans do not leave this pool.

Łabędzie nie opuszczają tego akwenu.

praem bhagath kar sehaj samaae |

In loving devotional worship, they merge in the Celestial Lord.

W miłującej oddanej czci, zanurzają się w Celstialnym Panu.

saravar mehi hans hans mehi saagar |

The swans are in the pool, and the pool is in the swans.

Łabędzie są w akwenu, a akwen jest w łabędziach.

akath kathaa gur bachanee aadhar |3|

They speak the Unspoken Speech, and they honor and revere the Guru's Word. ||3||

Mówią niewypowiadalną Mową, honorują i szanują Słowo Guru. ||3||

sunn manddal eik jogee baisae |

The Yogi, the Primal Lord, sits within the celestial sphere of deepest Samaadhi.

Yogi, Pierwotny Pan, siedzi w celestialnej kuli najgłębszego Samadhi.

naar n purakh kehahu koo kaisae |

He is not male, and He is not female; how can anyone describe Him?

Nie jest mężczyzną, nie jest kobietą; jak ktokolwiek może Go opisać?

thribhavan joth rehae liv laae |

The three worlds continue to center their attention on His Light.

Trzy światy ciągle koncentrują swoją uwagę na Jego Świecie.

sur nar naath sachae saranaae |4|

The silent sages and the Yogic masters seek the Sanctuary of the True Lord. ||4||

Cisi święci i Jogiczni mistrzowie poszukują Sanktuarium Prawdziwego Pana.

aanandh mool anaath adhaaree |

The Lord is the source of bliss, the support of the helpless.

Pan jest źródłem błogości, wsparcia dla tych co stracili nadzieję.

guramukh bhagath sehaj beechaaree |

The Gurmukhs worship and contemplate the Celestial Lord.

Gurmukhiwie wielbią i kontemplują Celstialnego Pana.

bhagath vashal bhai kaattanehaarae |

God is the Lover of His devotees, the Destroyer of fear.

Bóg jest Kochankiem swoich wielbicieli, Niszczycielem strachu.

houmai maar milae pag dhaarae |5|

Subduing ego, one meets the Lord, and places his feet on the Path. ||5||

Poddając ego, osoba spotyka się z Panem, i stawia stopy na Ścieżce. ||5||

anik jathan kar kaal santhaaeae |

He makes many efforts, but still, the Messenger of Death tortures him.

On czyni wiele wysiłków, a nadal, Posłaniec Śmierci torturuje go.

maran likhaae manddal mehi aaeae |

Destined only to die, he comes into the world.

Mając za przeznaczenie jedynie by umrzeć, on przychodzi na ten świat.

janam padhaarath dhubidhaa khovai |

He wastes this precious human life through duality.

Marnuje swoje cenę ludzkie życie poprzez dwoistość.

aap n cheenas bhram bhram rovai |6|

He does not know his own self, and trapped by doubts, he cries out in pain. ||6||

On nie zna swojej własnej jaźni, jest w pułapce wątpliwości, płacze w bólu.||6||

kehatho parratho sunatho eaek |

Speak, read and hear of the One Lord.

Mów, czytaj i słuchaj Jedynego Pana.

dheeraj dharam dharaneedhar ttaek |

The Support of the earth shall bless you with courage, righteousness and protection.

Wsparcie ziemi pobłogosławi cię odwagą, prawością i ochroną.

jath sath sanjam ridhai samaaeae |

Chastity, purity and self-restraint are infused into the heart,

Czystość, nieskazitelnosc i wstrzemięzliwość są w sercu,

chouthae padh ko jae man patheaeaeae |7|

when one centers his mind in the fourth state. ||7||

wtedy kiedy osoba koncentruje umysł w czwartym stanie. ||7||

saachae niramal mail n laagai |

They are immaculate and true, and filth does not stick to them.

Są nieskazitelni i prawdziwi, i bród do nich nie przywiera.

gur kai sabadh bharam bho bhaagai |

Through the Word of the Guru's Shabad, their doubt and fear depart.

Poprzez Słowo Shabd Guru, ich wątpliwości i strach rozpadają się.

soorath moorath aadh anoop |

The form and personality of the Primal Lord are incomparably beautiful.

Forma i osobowość Pierwotnego Pana jest nieporównywalnie piękna.

naanak jaachai saach saroop |8|1|

Nanak begs for the Lord, the Embodiment of Truth. ||8||1||

Nanak błaga Pana, Ucieleśnienie Prawdy. ||8||1||